22 12/95/54/RH

8642/RH/95

M.R.O. 14—10,000—21-4-22

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue DEPARTMENT.

G.O. No. 578 — Press ~~Mis.~~

162-163

Dated 9. 3. 1861.

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, 9th March 1861.

No. 162. Read the following letter from H. NEWILL, Esq., Director of Revenue Settlement, to J. D. BOURDILLON, Esq., Secretary to Government, Revenue Department, Fort Saint George, dated Madras, 21st February 1861, No. 289:—

SIR,

1. I have the honor to acknowledge the receipt of the Proceedings of the Madras Government, dated 25th January 1861, No. 180, and in reply to submit, as directed, a Draft of the Vernacular Test proposed in my letter of 8th ultimo, for the Assistants in the Revenue Settlement Department. It will be observed that it is the same test as was sanctioned by Government in Proceedings 20th December 1859, for the Assistants in the Survey Department, with slight modifications to adapt it to the Settlement Department, and seems sufficient for the purpose.

2. The Government having placed the Assistants in the same position, as regards salary, as those in the Survey Department, I must necessarily take such persons as will be content with the scale of pay, and fear the test for the Assistants in the Revenue Department would have the effect of almost entirely depriving me of any selection whatever.

3. The Government having ruled in Proceedings of 11th ultimo, No. 87, that the Assistants should not be invested with magisterial powers, the test alluded to in this respect would be inapplicable, while again, one branch of the Settlement operations—Demarcation of boundaries—does not require any extensive acquaintance with Revenue administration.

DRAFT.

Test of qualifications proposed for Assistants in the Revenue Settlement Department, in the Vernacular languages of this Presidency.

I. Reading, translating and explaining grammatically.
In Telugu, the first 50 Stories of Morris' Selections.
In Tamil, the whole of Kathamanjiri.
In Canarese, the first 50 Stories of Æsop's Fables.
In Malayalam, the first 50 Stories of the Selections.

II. Translating, in writing, from the Vernacular into English, a paper of ordinary difficulty, specially prepared by the Board of Examiners at Madras, so as to test the Officer's knowledge of Vernacular accounts, and of technical words and phrases in common use in the Revenue Settlement Department.

III. Translating in writing from English into the Vernacular, a short paper of ordinary difficulty prepared at Madras.

IV. Reading and translating *viva voce* to the Examiners, a Vernacular letter or Urzee (which shall be selected by the Local Committee and sent for the Board's inspection) written in an ordinary style, and such as a Revenue Settlement Officer is liable to receive in the course of duty.

V. Conversation with a Native upon ordinary topics, such as to satisfy the Examiners that the Officer is able to understand correctly, and to express himself intelligibly on all the usual matters, which form the subjects of communication between a Revenue Settlement Officer and his subordinates and also with the people of the District.

(Signed) H. NEWILL,
Director of Revenue Settlement.

No. 163. ORDER THEREON, 9th March 1861, No. 548.

The Vernacular Test for Assistants in the Revenue Settlement Department as detailed in the Draft submitted with this letter is approved.

(Signed) J. D. BOURDILLON,
Secretary to Government.

No 548

The vernacular test for assistants in the Revenue Settlement Department as detailed in the Draft submitted with this letter is approved.

Fort St George
9th March 1861.

Revenue 1861 No. 548
Proc: of Govt for Marchs
No 476

To the Secretary of
Revenue Settlement
&
To the Secretary
to Government

Sir

I am directed by the Board of Revenue to forward for the information of Government a copy of the Proceedings noted in the margin, and to request that the draft of the vernacular test prescribed for the respective grades of the Revenue Settlement Department may be submitted for the sanction of Government.

I have the honor to be
Sir
Your most obedient
Servant
[illegible]
Secretary

Revenue Settlement Office
22nd February 1861

1 Encl: No 289

No 548 - 9th March

Submitting with the reference to the Proceedings of Govt dated 25th Ultimo No 180 draft of the vernacular test prescribed for the respective grades of the Revenue Settlement Department.

From the Govt 5th July 1860 No 1604 in Revenue

William Order -

13 Copies
Dr of Revenue Settlement. Circ'r
13 " Board of Revenue - 1
1 " Board of Examiners

No 162 & 163.

1st December 1860 No 110-111
15th Do No 169 & 172
15th Jany 1861 No 358-359
1st December 1860 No 1
15th Do No 257-258